

ИНОСТРАННЫЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Lingua

А. В. Ан

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Lingua



Самоучитель корейского языка

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833
А64

Ан, Александр Викторович.

А64 Корейский язык без репетитора. Самоучитель корейского языка / А. В. Ан. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 288 с. — (Иностранский без репетитора).

ISBN 978-5-17-111613-2

Данный самоучитель поможет читателям самостоятельно, без помощи преподавателя, овладеть азами корейского языка и приобрести необходимую на начальных этапах базу лексики и грамматики.

Самоучитель состоит из вводного урока, где подробно описываются правила чтения, письма и фонетики, и 20 основных уроков, где последовательно объясняются необходимые грамматика и лексика. После каждого урока читателю предлагается выполнить упражнения для закрепления пройденного материала и проверить себя по ключам в конце книги.

Небольшие диалоги с переводом на русский и интересные тексты помогут читателям не только расширить свой словарный запас, но и поближе познакомиться с корейской культурой.

**УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833**

ISBN 978-5-17-111613-2

© Ан А. В., 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023

Предисловие

Корейский язык — родной язык корейского народа, официальный язык двух государств: Республики Корея и КНДР. Большое количество носителей корейского языка проживает за пределами Корейского полуострова: в Китае, Японии, России, США и т. д. Общее число говорящих на корейском языке составляет около 78 млн. человек.

В настоящий момент стремительно растет интерес иностранцев к корейскому языку. Во многом это связано с «корейской волной» или «халлю», которая охватила весь мир с 1990-х годов. Все больше и больше людей начинает изучать этот удивительный язык. Привлекает их не только мелодичное звучание корейского языка, но и необычная и оригинальная корейская письменность — «хангыль», созданная в XV веке по указу государя Сечжона. Некоторые же просто хотят приобщиться к этой самобытной культуре и узнать о Корее как можно больше.

Один из основоположников современной лингвистики В. Гумбольдт говорил: «Язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык, трудно представить себе что-либо более тождественное». И с этим невозможно не согласиться, ведь увлечение тем или иным языком — это обязательно погружение в культуру страны изучаемого языка. Корейский язык откроет для вас невероятную возможность приобщиться к уникальной культуре корейского народа, поможет окунуться в удивительную историю этой нации и узнать больше об обычаях и традициях корейцев.

Автор очень надеется, что данный самоучитель поможет читателям не только овладеть азами корейского языка и приобрести необходимую на начальных этапах базу лексики и грамматики, но и узнать много интересного о корейской культуре. Самоучитель последовательно объясняет грамматику и дает необходимый пласт лексики,

охватывающей множество разнообразных тем. В начале каждого урока вы найдете словарь важных слов, которые будут встречаться в уроке. Каждому из таких слов дана транскрипция, написанная в системе транскрибирования корейских слов кириллицей, которая была разработана известным корееведом А. А. Холодовичем. Далее предлагаются упражнения на отработку и закрепление пройденного материала. Ответы ко всем упражнениям даются в конце книжки. Начиная с четвертого урока, когда будет освоен основной грамматический материал, после каждого урока автор предлагает читателям самостоятельно прочитать текст. Каждый текст направлен на пополнение словарного запаса, а также расширение кругозора и знаний о Корее.

Александр Викторович Ан

Вводный урок

В этом уроке вы познакомитесь с корейским алфавитом и узнаете, как правильно писать и читать по-корейски.

КОРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ

Алфавит корейского языка состоит из 40 букв: 19 согласных и 21 гласная, среди которых выделяются 10 простых гласных и 11 производных или иначе дифтонгов.

Посмотрите на таблицы, представленные ниже. Для лучшего усвоения материала, советуем несколько раз прописать эти буквы, проговаривая их название вслух. Обратите внимание, что все буквы корейского алфавита всегда пишутся слева направо и сверху вниз.

Согласные

ㄱ	«киёк»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «к», а между гласными или в позиции после звонкого согласного читается как «г».
ㄴ	«ниын»	Данный звук читается как «н».
ㄷ	«тигыт»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «т», а между гласными или в позиции после звонкого согласного читается как «д».
ㄹ	«риыль»	В начале слова или в позиции между двумя гласными данный звук читается как «р», а в конце слова или перед согласным звуком читается как «ль».
ㅁ	«миым»	Данный звук читается как «м».
ㅂ	«пиып»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «п», а между гласными или в позиции после звонкого согласного читается как «б».

入	«СИОТ»	Данный звук читается как «щ» в позиции перед йотированными гласными (й, ё, ю, я), а в конце слова читается как слабый «т». Во всех остальных случаях читается как «с».
○	«ИЫН»	Данный звук читается как носовой «н» кроме позиции в начале слога, где звук не читается.
ㅈ	«ЧИЫТ»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «ч», а между гласными или после звонкого согласного читается как «чж».
ㅎ	«ХИЫТ»	Данный звук читается как слабый «х».
ㅋ	«КХИЁК»	Данный звук читается как «к» с придыханием.
ㅌ	«ТХИГЫТ»	Данный звук читается как «т» с придыханием.
ㅍ	«ПХИЫП»	Данный звук читается как «п» с придыханием.
ㅊ	«ЧХИЫТ»	Данный звук читается как «ч» с придыханием.
ㄱ	«ССАНЬ-КИЁК»	Данный звук читается как взрывной «к».
ㄷ	«ССАНЬ-ТИГЫТ»	Данный звук читается как взрывной «т».
ㅂ	«ССАНЬ-ПИЫП»	Данный звук читается как взрывной «п».
ㅅ	«ССАНЬ-СИОТ»	Данный звук читается как взрывной «с».
ㅆ	«ССАНЬ-ЧИЫТ»	Данный звук читается как взрывной «ч».

Гласные

Гласные корейского языка образованы от двух основных гласных «и» и «ы» путем добавления вертикальных и горизонтальных черт.

ㅣ	и	Данный звук читается как русский «и».
ㅡ	ы	Данный звук читается как русский «ы».

⊥	а	Данный звук читается как русский «а».
⊥̣	я	Данный звук читается как русский «я».
⊥̣̣	о̣	Данный звук читается как заднеязычный «о», произносимый без округления губ.
⊥̣̣̣	ё	Данный звук читается как русский «ё».
⊥̣̣̣̣	о	Данный звук читается как русский «о».
⊥̣̣̣̣̣	ё	Данный звук читается как русский «ё».
⊥̣̣̣̣̣̣	у	Данный звук читается как русский «у».
⊥̣̣̣̣̣̣̣	ю	Данный звук читается как русский «ю».

Дифтонги

Дифтонги — это гласные, образованные слиянием нескольких простых гласных.

⊥ + = ⊥̣̣	э	Данный звук читается как «э».
⊥̣ + = ⊥̣̣̣	е	Данный звук читается как нечто среднее между «э» и «е».
⊥̣̣ + = ⊥̣̣̣̣	йэ	Данный звук читается как «йэ».
⊥̣̣̣ + = ⊥̣̣̣̣̣	йе	Данный звук читается как «йе».
⊥̣̣̣̣ + = ⊥̣̣̣̣̣̣	ве	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «е».
⊥̣̣̣̣̣ + = ⊥̣̣̣̣̣̣̣	ви	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «и».
⊥̣̣̣̣̣̣ + = ⊥̣̣̣̣̣̣̣̣	ва	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «а».
⊥̣̣̣̣̣̣̣ + = ⊥̣̣̣̣̣̣̣̣̣	во	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «о».
⊥̣̣̣̣̣̣̣̣ + = ⊥̣̣̣̣̣̣̣̣̣̣	вэ	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «э».

ㅏ + ㅑ = ㅓ	вэ	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «э»; более короткий звук.
-----------	----	---

ㅑ + ㅣ = ㅓ	ый	Данный звук читается как «ый» кроме того случая, где он является показателем родительного падежа («и»).
-----------	----	---

Обратите внимание, что в современном корейском языке разница между ㅓ — ㅓ, ㅓ — ㅓ и ㅓ — ㅓ практически отсутствует.

~ ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ СЛОГОВ ~

Корейская система письма является буквенно-слоговой, поэтому согласные обретают свое звучание лишь в сочетании с гласными, а гласные не могут использоваться без согласных. Именно из-за этого в слогах, состоящих из одного гласного, перед ним обязательно пишется согласный ㅇ, который не читается (ㅇ читается как «а», а ㅇ читается как «и»). Слог в корейском языке может содержать от двух до четырех букв. Согласные буквы, которые пишутся в конце слога, называются «патчхим», что в переводе с корейского означает «подставка».

Гласные «ㅣ» и «ㅡ», как воплощение горизонтали или вертикали, являются основными гласными, поскольку они влияют на то, как будут располагаться в слоге остальные буквы.

В слогах, где гласные имеют основным элементом вертикаль, другими словами, гласные, образованные от «ㅣ» (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅣ), согласные пишутся в левой части слога: 가, 너, 리, 자, 며 и т.д.

А гласные, основным элементом которых является горизонталь (ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅡ), записываются под согласным: 모, 초, ㅠ, 두, ㅡ и т. п.

Если же слог содержит дифтонг, то согласный записывается либо над левой частью дифтонга, либо в патчхиме: 쇠, 과, 췌, 띄고 и т. д.

В слогах с тремя или четырьмя буквами согласные пишутся под слогом, получившимся от сочетания двух букв: 잠, 명, 금, 순, 읽, 닭 и т. д.

В слогах, начинающихся на гласный, перед гласным ставится буква ㅇ, которая в данной позиции не читается: 아, 이, 으 и т. д.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Чтобы научиться грамотно читать и произносить все звуки правильно, необходимо освоить правила чтения.

- Если после согласной, занимающей в слове позицию за гласной, идет слог, начинающийся на гласный, срабатывает правило переноса и последний согласный первого слога читается как начальный согласный второго слога: 눈이 [누니], 닭이 [달기].
- Две одинаковые согласные стягиваются в один взрывной, если занимают соседние позиции: 언다 [언따], 먹고 [먹꼬].
- В позиции после ㄷ буква ㅎ не читается. Буква ㄷ не употребляется в начале слова, кроме слов, заимствованных из других языков: 라디오, 레몬. В фамилиях, начинающихся на эту букву (например, Ли Гвансу) ㄷ опускается: 이관수.
- Звуки ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅍ, находясь в патчхиме, читаются как слабый ㅈ.
- В сочетании с ㅎ глухие согласные ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅍ читаются как придыхательные ㅊ, ㅆ, ㅍ, ㅌ.
- В конце слога читаются лишь ㄹ, ㄱ, ㅋ, ㅁ, ㅂ, ㅇ, ㄷ. Зато ㅍ и ㅋ читаются как слабый ㅍ, а ㅃ и ㅆ — как слабый ㅃ.
- После согласной буква ㅍ читается как «ый» в начале слога (например, в слове 의사 [ыйса]), а в середине

и в конце слова читается как «и», если не является показателем родительного падежа: 사회주의 [са-хвэчжуи], 거의 [к ъи].

- Буквы ㅈ и ㅊ в патчхиме перед слогом ㅎ, читаются как ㅊ.
- Перед йотированными согласными буква ㅊ читается как ㅊ. Например, как в слове ㄱㅊ이 [качхи].

← ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ →

Чтобы, уже начиная с вводного урока, научиться говорить несколько слов по-корейски, посмотрите на табличку и выучите самые важные слова и выражения, которые помогут вам начать разговор.

안녕하세요?	Здравствуйте!
선생님...	Господин...
아저씨...	Мужчина...
아가씨...	Девушка...
아주머니...	Женщина...
여보세요!	Алло!
안녕히 주무셨습니까?	Доброе утро!
안녕히 주무십시오.	Спокойной ночи.
미안합니다.	Извините.
고맙습니다.	Спасибо.

← УПРАЖНЕНИЯ →

Упражнение 0.1 Прочитайте слова, следуя изученным правилам.

- 1) 오다, 가다, 닳다, 열다, 책, 눈, 주다, 들다, 물, 우리.
- 2) 하다, 먹다, 한국, 극장, 우유, 말, 학교, 되다, 오늘, 밤.
- 3) 크다, 사람, 공책, 벽.

- 4) 내일, 기자, 보통, 지역, 의자, 연습, 숙제, 거리, 싸다.
- 5) 있다, 이름, 마음, 구두, 역사, 카페, 잡지, 건물, 여자, 방.
- 6) 의사, 불, 안경, 양말.

Упражнение 0.2 Пропишите каждую строчку слов несколько раз.

- 1) 지금, 언제, 강, 비밀, 새, 담배, 교수, 학생, 그림.
- 2) 국, 공항, 구석, 공원, 등, 돕다, 맥주, 없다, 딸, 마시다.
- 3) 얼굴, 나, 개, 시장.

Урок 1

Темы этого урока:
пары согласных,
ассимиляция согласных.

СЛОВАРЬ УРОКА

거짓말 [кӧчжинмаль] ложь	식당 [сиктанъ] ресторан
건강 [кӧнганъ] здоровье	식물 [синъмуль] растение
급료 [кымнӧ] зарплата	심리학 [симнихак] психология
기억력 [киӧнънйӧк] память	일본 [ильбон] Япония
깊다 [кипта] глубокий	읽다 [икта] читать
대통령 [тхэтхонънйӧнъ] президент	점심 [чӧмсим] обед
맥락 [мӧнънак] контекст	정류장 [чӧнънйӧчжанъ] остановка
박람회 [панънамхве] ярмарка	진리 [чильли] правда
박물관 [панъмульгван] музей	칼 [кхаль] нож
속력 [сонънйӧк] скорость	학년 [ханънйӧн] учебный год

ПАРЫ СОГЛАСНЫХ

В корейском языке редко встречаются стечения согласных как в начале, так и в конце слова. Но есть исключения, которые составляют “пары согласных”. Такие пары могут встречаться в середине слова, образуя вместе с шумным согласным следующего слога сочетание из трех согласных. Однако в этом случае, чаще всего, происходит чередование двух согласных первого слога с одним. В современном корейском языке встречается одиннадцать пар согласных: ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ, ㄷ, ㄹ. Данные пары будет удобно разделить на 4 группы, в соответствии с правилами их чтения.

Первая группа (ㄱ, ㄴ, ㅅ)

В данных парах согласных только первая буква пары имеет самостоятельное чтение, если следующий слог начинается на согласную. К тому же первая согласная второго слога усиливается под воздействием фонетических законов. Например: 없다, 었다.

Если же следующий слог начинается на гласную, то обе согласных пары читаются: 값이, 없어요.

Вторая группа (ㄴㅎ, ㄹㅎ)

Буква ㅎ в патчхиме не читается никогда: 많아요, 앉아요.

Однако, если следующий слог начинается с ㄱ, ㄷ, ㅂ, и ㅈ данные согласные изменяются под воздействием ㅎ и читаются как придыхательные (ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ): 많다 (만타), 앉다 (안타).

Третья группа (ㄹ, ㄹ, ㅍ)

Если за одной из перечисленных пар согласных следует ещё один согласный или же всё слово оканчивается на такую пару, то читается только вторая буква. Например: 팔다, 닭.

А если после пары согласных стоит гласная, то самостоятельное чтение получают обе буквы: 삶아요, 젊은, 읽어요.

Четвертая группа (ㅍ, ㅍ, ㅍ)

Во всех этих парах чтение получает только первая согласная ㅍ. Например: 뽕다, 여덟, 할다.

Исключение: 뽕다.

Для закрепления материала ознакомьтесь с таблицей ниже: